

KINO  
LUMIERE

# KINO LUMIERE

FILMOTÉKA



KINO  
SLOVENSKÉHO  
FILMOVÉHO  
ÚSTAVU

ŠPÍTÁLSKA UL. 4  
BRATISLAVA

PROGRAM ► NOVEMBER 2014

## FILMOTÉKA – Študijná sála Slovenského filmového ústavu

---

Priatelia archívneho filmu!

Nadišla jeseň, dni sa skracujú, noci predlžujú. V novembri dominujú programu výročia osobností, je ich v tento mesiac skutočne požehnané. Skraja mesiaca si pripomenieme tvorbu **Martina Slivku** pri príležitosti jeho nedožitých 85. narodenín. Do programu sme zaradili dve pásma Slivkových krátkometrážnych dokumentov, ktoré pre nás dramaturgicky zostavil **Martin Šulík** (za čo mu aj touto cestou ďakujeme) a tiež Šulíkov dokumentárny film o Slivkovi – **Martin Slivka – Muž, ktorý sadil stromy**. Zo slovenských osobností sme nezabudli ani na výročia herca **Andreja Hryca** či spisovateľa a scenáristu **Petra Karvaša**.

Zo zahraničných osobností dávame do pozornosti nedožitých 100 rokov **Henriho Langloisa**, zakladateľa parížskej Cinematéky. Jeho „domovská inštitúcia“ usporiadala pri príležitosti jeho storočnice výstavu a vydala rozsiahly katalóg venovaný jeho životu a dielu a tiež rozsiahly výber z jeho textov o kinematografii. Keď sme rozmýšľali, ako by sme my mohli upozorniť na túto výraznú osobnosť na poli filmového archívnicva, siahli sme práve k Langloisovému početným textom o kinematografii – a zvolili sme Dreyerov film **Utrpenie panny Orleánskej**. Langlois zaradil tento film medzi jedno z „majstrovských diel nemej kinematografie“ a o Dreyerovi (v texte k tomuto filmu) napísal: „Dnes, keď odstup prinavrátí Dreyerovmu dielu všetku jeho pôsobivosť, dnes, keď už nikto nepochybuje o jeho zázračnej sile, nie je na škodu pripomenúť, že boli časy, keď bola kinematografia taká bohatá, až sme sa sťažovali.“ Vo Filmotéke budete mať možnosť pripomenúť si veľkosť Dreyerovho filmu a posúdiť, či Langloisove slová platia aj dnes. V neposlednom rade si špeciálnou projekciou pripomenieme aj **25. výročie Nežnej revolúcie** – a to v deň jej konania, 17. novembra. Premietneme tri slovenské dokumentárne filmy, ktoré túto tému spracovávajú.

Na záver nám dovoľte informovať Vás o prevádzke Filmotéky v nadchádzajúcich mesiacoch. Nakoľko Kino Lumière bude od **17. novembra** v rekonštrukcii (pôjde o prvú fázu rekonštrukčných prác), pristúpili sme už od **1. novembra k zmene hracieho času (18:00)**, pričom od **17. novembra** (vrátane) budú projekcie prebiehať podľa programu v **kinosále v budove Slovenského filmového ústavu na Grösslingovej 32**. Kapacita kinosály je 26 miest. Takýmto spôsobom sa nám podarí zachovať kontinuitu projekcií aj počas trvania rekonštrukcie. Za nepohodlie vzniknuté touto situáciou sa Vám vopred ospravedlňujeme.

### DOUBLE BILL (DB)

**November 2014:** Kozí roh, Marketa Lazarová  
Dva poetické filmy predstavujú svet divej krásy, balansujúci na pomedzí drsnej historickej skutočnosti a starodávnej báje. Atmosféra týchto diel nás unáša do sveta, ktorý je možným stredovekom, je filmovým simulakrom, avšak nie na bázi žánru historického filmu, skôr vytvára svet drsného prostredia a života v ňom, ktorý však má zároveň aj veľmi lyrické tóny. A práve v nich tkvie sila vyrozprávaných príbehov o krvavej pomste na pozadí hĺbky ľudských citov.

### HISTÓRIE FILMU (HF)

**November 2014:** Posledná štácia  
Friedrich W. Murnau patrí medzi najvýznamnejších režisérov obdobia nemého filmu. Jeho filmy ešte aj dnes dokážu pôsobiť na diváka emóciami, ktoré sú do týchto diel vložené. Postava kniežata Orloka v Upírovi Nosferatu pôsobí stále rovnako desivo ako pred takmer sto rokmi a hrôzostrašné scény filmu sú dodnes napodobňované. Východ slnka prenikol do hĺbok ľudských pudov a vášní. Film Posledná štácia o ponížení a osobnej tragédii by mohol byť s rovnakým vyznením nakrútený aj dnes. Murnauovi sa podarilo nakrútiť diela s nadčasovou platnosťou, čo sa týka obsahovej aj formálnej stránky.

### ZABÁVAJTE SA, PROSÍM! (ZSP!)

**november 2014:** Kačacia polievka, Hellzapoppin  
Čo by sme to boli za archívne kino, ak by sme v cykle venovanom žánrovým klasikám neuviedli klenoty zlatého fondu americkej komédie. Každá dobrá komédia nie je len bezduchým zlepencom vtipných či menej vtipných žartov, ale hlavne zrkadlom reflektujúcim dobu v ktorej vznikala. *Kačacia polievka* je brilantnou anarchistickou satirou diktátorských vodcov, nástupu fašizmu a v neposlednom rade aj Veľkej hospodárskej krízy. *Hellzapoppin*, síce nemôže konkurovať bratom Marxovcom na poli politickej satiry, no v šialenej kanonáde gagov si zas berie na mušku hollywoodske klišé z doby vrcholu jeho Zlatej éry. Obidva filmy majú plným právom svoje miesto v panteóne komédie nadobro zabezpečené, čoho dôkazom sú ďalšie a ďalšie generácie komikov, ktorí sa k nim otvorene hlásia.

### Oznámenie!

---

Slovenský filmový ústav (SFÚ) ako prevádzkovateľ Kina Lumière si Vás dovoľuje informovať, že od 17. novembra 2014 bude Kino Lumière z dôvodu 1. etapy plánovanej rekonštrukcie zatvorené. V snahe zachovať plynulosť premietaní sa vybrané projekcie od 17. novembra presunú do archívnej kinosály SFÚ v jeho sídelnej budove na Grösslingovej ul. 32, vrátane projekcií Študijnej sály Slovenského filmového ústavu FILMOTÉKA. Prvá etapa rekonštrukcie by mala byť ukončená v druhej polovici januára 2015 a jej výsledkom bude kompletná výmena elektrických rozvodov a klimatizácie. Kaviareň Kafehaus Lumiere bude počas rekonštrukcie otvorená. Veríme, že nám zachováte priazeň.

Peter Dubecký, generálny riaditeľ SFÚ

**(technické parametre archívnej kinosály SFÚ na Grösslingovej ul. 32: kapacita 26 miest • 2K projekcie • zvuk Dolby Stereo)**

- .....
- 01.11. SOBOTA** 18:00 **Arizona Dream** r. Emir Kusturica ▪ 1993 ▪ angl. + ST (slov. tit.) ▪ 135' ◀ **VO**
- 02.11. NEDELA** 18:00 **Hellzapoppin** r. H. C. Potter ▪ 1941 ▪ angl. + ST (české tit.) ▪ 79' ◀ **ZSP!**
- 03.11. PONDELOK** 18:00 **Martin Slivka – etnografické filmy** r. Martin Slivka ▪ 1963 – 1974 ▪ slov. ▪ 105' ◀ **VO**
- 04.11. UTOROK** 18:00 **Päste vo vreckách** r. Marco Bellocchio ▪ 1965 ▪ tal. + ST (české tit.) ▪ 103' ◀ **VO**
- 05.11. STREDA** 18:00 **Martin Slivka – filmy o umení** r. Martin Slivka ▪ 1966 – 1973 ▪ slov. ▪ 99' ◀ **VO**
- 06.11. ŠTVRTOK** 18:00 **L.A. utajené skutočnosti** r. Curtis Hanson ▪ 1997 ▪ angl. + ST (slov. tit.) ▪ 132' ◀ **VO**
- 07.11. PIATOK** 18:00 **Kozí roh** r. Metodij Andonov ▪ 1971 ▪ bulh. + ST (slov. tit.) ▪ 96' ◀ **DB**  
20:00 **Marketa Lazarová** r. František Vláčil ▪ 1967 ▪ česky ▪ 159' ◀ **DB**
- 08.11. SOBOTA** 18:00 **Kráľovná Margot** r. Patrice Chéreau ▪ 1994 ▪ franc. + ST (české tit.) ▪ 137' ◀ **VO**
- 09.11. NEDELA** 18:00 **Zabudnite na Mozarta** r. Miloslav Luther ▪ 1985 ▪ slov. ▪ 89' ◀ **VO**
- 10.11. PONDELOK** 18:00 **Cesta z osady – Rómovia v dokumentárnom filme** r. rôzni ▪ 1955 – 1978 ▪ slov. ▪ 86' ◀ **KZA**
- 11.11. UTOROK** 18:00 **Martin Slivka – Muž, ktorý sadil stromy** r. Martin Šulík ▪ 2007 ▪ slov. ▪ 90' ◀ **VO**
- 12.11. STREDA** 18:00 **Drak sa vracia** r. Eduard Grečner ▪ 1967 ▪ slov. ▪ 81' ◀ **VO**
- 13.11. ŠTVRTOK** 18:00 **Intimní osvětlení** r. Ivan Passer ▪ 1965 ▪ česky ▪ 70' ◀ **VO**
- 14.11. PIATOK** 18:00 **Barton Fink** r. Joel Coen, Ethan Coen ▪ 1991 ▪ angl. + ST (slov. tit.) ▪ 112' ◀ **VO**
- 15.11. SOBOTA** 18:00 **Otec na služobnej ceste** r. Emir Kusturica ▪ 1985 ▪ srbsky/maď. + ST (slov. tit.) ▪ 130' ◀ **VO**
- 16.11. NEDELA** 18:00 **Listy mŕtveho** r. Konstantin Lopušanskij ▪ 1986 ▪ čes. ver. ▪ 83' ◀ **VO**
- 17.11. PONDELOK** 18:00 **Výročie: November 1989** r. rôzni ▪ 1990 – 1991 ▪ slov. ▪ 140'
- 18.11. UTOROK** 18:00 **Každý den odvahu** r. Evald Schorm ▪ 1964 ▪ česky ▪ 85' ◀ **VO**
- 19.11. STREDA** 18:00 **Fargo** r. Joel Coen, Ethan Coen ▪ 1996 ▪ angl. + ST (české tit.) ▪ 94' ◀ **VO**
- 20.11. ŠTVRTOK** 18:00 **Posledná šťácia** r. Friedrich Wilhelm Murnau ▪ 1924 ▪ nemý + ST (české tit.) ▪ 71' ◀ **VO + HF**
- 21.11. PIATOK** 18:00 **Keby...** r. Lindsay Anderson ▪ 1968 ▪ angl. + ST (slov. tit.) ▪ 107' ◀ **VO**
- 22.11. SOBOTA** 18:00 **Ostrov v ohni** r. Gillo Pontecorvo ▪ 1969 ▪ angl. + ST (slov. tit.) ▪ 115' ◀ **VO**
- 23.11. NEDELA** 18:00 **Lásky mezi kapkami deště** r. Karel Kachyňa ▪ 1979 ▪ česky ▪ 122' ◀ **VO**
- 24.11. PONDELOK** 18:00 **Bitka o Alžír** r. Gillo Pontecorvo ▪ 1966 ▪ franc. + ST (slov. tit.) ▪ 115' ◀ **VO**
- 25.11. UTOROK** 18:00 **Pán si neželal nič** r. Peter Solan ▪ 1970 ▪ slov. ▪ 69' ◀ **VO**
- 26.11. STREDA** 18:00 **Ikarie XB1** r. Jindřich Polák ▪ 1963 ▪ česky ▪ 82' ◀ **VO**
- 27.11. ŠTVRTOK** 18:00 **Utrpenie panny Orleánskej** r. Carl Theodor Dreyer ▪ 1928 ▪ nemý + ST (české tit.) ▪ 75' ◀ **VO**
- 28.11. PIATOK** 18:00 **Komisárka** r. Alexandr Askoldov ▪ 1967 ▪ rus. + ST (slov. tit.) ▪ 104' ◀ **VO**
- 29.11. SOBOTA** 18:00 **Rivers of Babylon** r. Vladimír Balco ▪ 1998 ▪ slov. ▪ 102' ◀ **VO**
- 30.11. NEDELA** 18:00 **Kačacia polievka** r. Leo McCarey ▪ 1933 ▪ angl. + ST (české tit.) ▪ 66' ◀ **ZSP!**
- .....

**POZORI!! OD 17. NOVEMBRA (VRÁTANE) SA VŠETKY PROJEKCIE KONAJÚ V KINOSÁLE V BUDOVE SLOVENSKEHO FILMOVÉHO ÚSTAVU NA GRÖSSLINGOVEJ 32. KAPACITA KINOSÁLY JE 26 MIEST.**

.....

**VYSVETLIVKY:**

.....

► **LEGENDA K CYKLOM**

**DB** – Double Bill, **DF** – Detská filmotéka, **HF** – História filmu  
**HHU** – Herec v hlavnej úlohe, **HOM** – Hommage (pocty zosnulým tvorcom)  
**KZA** – Kraťasy z archívu, **OTKD** – Od Tatier k Dunaju, **VO** – Výročia osobností  
**ZO** – Za okrajom, **ZSP!** – Zabávajte sa, prosím!

**ST** – slovenské alebo české titulky

► **VSTUPNÉ:**

BEŽNÉ PROJEKCIE: 3,00 €/2,00 €\*  
 DOUBLE BILL: zvýhodnené vstupné na oba filmy: 4,00 €/3,00 €\* (pri návšteve len

jedného filmu platí vstupné ako pri bežnej projekcii)  
 DETSKÁ FILMOTÉKA: dieťa vo veku do 12 rokov: 1,00 €, dospelý ako pri bežnej projekcii

\* Zvýhodnené vstupné pre držiteľov preukazov FK 2014, seniorov, ZŤP, ZŤPs.  
 FK preukazy je možné zakúpiť si v pokladni kina za 3,00 €.  
 Akceptujeme kultúrne poukazy Ministerstva kultúry SR s označením **KINO**.

Pokladňa je otvorená denne 30 minút pred začiatkom prvého premietania.

.....

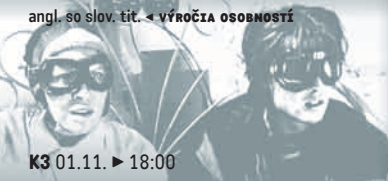
► [www.facebook.com/SFUfilmoteka](http://www.facebook.com/SFUfilmoteka)

.....

ZMENA PROGRAMU VYHRADENÁ!

## Arizona Dream

Arizona Dream / Francúzsko • USA • 1993 • 135' • angl. so slov. tit. ◀ **VÝROČIA OSOBNOSTÍ**



**K3** 01.11. ▶ 18:00

**R:** EMIR KUSTURICA **S:** DAVID ATKINS, EMIR KUSTURICA **K:** VILKO FILAČ **H:** JOHNNY DEPP, JERRY LEWIS, FAYE DUNAWAY, LILI TAYLOR, VINCENT GALLO

Poetická tragikomédia Emira Kusturicu síce vznikla v Amerike, ale nesie v sebe mnoho prvkov typických pre jeho predchádzajúce filmy. Od Alexa, počítača rýb v newyorskom prístave, jeho ujo Leo chce, aby pokračoval v rodinnej tradícii predaja cadillacov. Život mĺkveho Alexa sa po príchode do mestečka v Arizone zmení, keď sa tam zjaví krásna a trochu svojrázna nymfomanka Elaine s nevlastnou dcérou Grace. Hoci sú hrdinovia filmu veľmi rozdielni, v jednom sú si podobní – každý z nich má svoj sen. Film uvádzame pri príležitosti 60. narodenín režiséra Emira Kusturicu (\* 24. 10. 1954).

## Barton Fink

Barton Fink / USA • 1991 • 112' • angl. so slov. tit. ◀ **VÝROČIA OSOBNOSTÍ**



**K3** 14.11. ▶ 18:00

**R•S:** JOEL COEN, ETHAN COEN **K:** ROGER DEAKINS **H:** JOHN TURTURRO, JOHN GOODMAN, JUDY DAVIS, MICHAEL LERNER, JOHN MAHONEY, STEVE BUSCEMI

Rok 1941. Úspešný newyorský dramatik, intelektuál Barton Fink prijme ponuku písať filmové scenáre a nevolky sa presťahuje do Hollywoodu. Ubytuje sa v obrovskom, no nezvyčajne vyludnenom Hoteli Earle. Jeho prvou prácou je napísať scenár bécckového filmu o zápasení. Barton však sám zápasí s tvorivým blokom. Jedinou útechou sa mu stáva spoločnosť svojského suseda od vedľa. Barton Fink je film plný symbolizmu, náhlych dejových zvrátov, skrytých významov a toho najlepšieho coenovského humoru. Film uvádzame pri príležitosti 60. narodenín režiséra Joela Coena (\* 29. 10. 1954)

## Bitka o Alžír

La battaglia di Algeri / Taliansko • Alžírsko • 1966 • 115' • franc. so slov. tit. ◀ **VÝROČIA OSOBNOSTÍ**



**SFÚ** 24.11. ▶ 18:00

**R:** GILLO PONTECORVO **S:** GILLO PONTECORVO, FRANCO SOLINAS **K:** MARCELLO GATTI **H:** BRAHIM HADJADJ, JEAN MARTIN, YACEF SAADI, SAMIA KERBASH, UGO PALETTI, FUSIA EL KADER

Film, ktorý magazín *The Times* označil za „jeden z najpozoruhodnejších filmov všetkých čias“. Pontecorvo s dokumentárnou naliehavosťou rekonštruje udalosti, ktoré sa odohrali medzi novembrom 1954 a decembrom 1957 v hlavnom meste Francúzskeho Alžírsku počas alžírkej vojny o nezávislosť. Alžírsku oslobodzovacie jednotky používajú teroristické metódy proti francúzskym okupantom. Tí zas na útoky odpovedajú brutálnou vojenskou silou. Film uvádzame pri príležitosti nedožitých 95. narodenín režiséra Gilla Pontecorva (\* 19. 10. 1919)

## Cesta z osady – Rómovia v dokumentárnom filme

Československo • 1955 – 1978 • 86' • slov.

◀ **KRAJČASY Z ARCHÍVU**



**K3** 10.11. ▶ 18:00

**R:** DIMITRIJ PLICHTA, LADISLAV KUDELKA, ŠTEFAN KAMENICKÝ, PAVOL BENCA

Súčasťou úspešného budovania socializmu bola aj sociálna asimilácia rómskeho obyvateľstva – formou bytovej, pracovnej a vzdelanostnej zábezpeky. Na problémy „starého“ a benefity „nového“ spôsobu života sa pozrieme očami slovenských dokumentaristov. Výber pripravila filmová historička Eva Filová. Uvedené budú filmy: *Upre Roma, Zbohom Péro, Žijú v budúcnosti svojho rodu, Komplexná čata, Biela cesta vedie z osady.*

## Drak sa vracia

**Drak sa vracia** / Československo • 1967 • 81' • slov. ◀ **VÝROČIA OSOBNOSTÍ**



**K3** 12.11. ▶ 18:00

**R+S:** EDUARD GREČNER **K:** VINCENT ROSINEC  
**H:** RADOVAN LUKAVSKÝ, GUSTÁV VALACH, EMÍLIA VÁŠÁRYOVÁ, VILIAM POLÓNYI, JOZEF ČIERNY

Balada o láske, nenávisti a hľadaní cesty z osamelosti. Dramatický príbeh uzavretého a neprístupného hrnčiara Martina Lepiša, ktorého okolie obviňuje zo skutkov, ktorých sa nikdy nedopustil. Po rokoch sa vracia, ale ani jeho statočná záchrana majetku dedičanov pred lesným požiarom mu neprinesie dôveru ani miesto medzi ľuďmi. Filmová adaptácia rovnomennej novely Dobroslava Chrobáka. Film uvádzame pri príležitosti nedožitých 95. narodenín herca Radovana Lukavského (\* 1. 10. 1919).

## Fargo

**Fargo** / USA • Veľká Británia • 1996 • 94' • angl. s čes. tit. ◀ **VÝROČIA OSOBNOSTÍ**



**SFÚ** 19.11. ▶ 18:00

**R+S:** JOEL COEN, ETHAN COEN **K:** ROGER DEAKINS  
**H:** WILLIAM H. MACY, STEVE BUSCEMI, PETER STORMARE, KRISTIN RUDRÜD, HARVE PRESNELL, TONY DENMAN

Čiernočierna komédia sleduje osudy obyvateľov zasneženého idylického mesta v Minnesote. Nešťastník Jerry Lundegaard, predajca áut, je smoliarom hádam už od narodenia. Topí sa v obrovských dlhoch. V hlave mu skrsne skvelý plán – v meste Fargo si najme dvoch pochybných zločincov, aby uniesli jeho ženu. Potom bude od bohatého svokra a svojho šéfa pýtať tučné výkupné. Do cesty sa mu však postaví Marge Gunderson, svojrázna a tehotná šéfka miestnej polície, ktorá si zaumieni, že tento prípad vyrieši. Film uvádzame pri príležitosti 60. narodenín režiséra Joela Coena (\* 29. 10. 1954).

## Hellzapoppin

**Hellzapoppin'** / USA • 1941 • 79' • angl. s čes. tit. ◀ **ZABÁVAJTE SA, PROSÍM!**



**K3** 02.11. ▶ 18:00

**R:** H.C. POTTER **S:** NAT PERRIN, WARREN WILSON  
**K:** ELWOOD BREDELL **H:** OLE OLSEN, CHIC JOHNSON, MARTHA RAYE, HUGH HERBERT, JANE FRAZEE, ROBERT PAIGE

Nespútaná bláznivá komédia, ktorá nie je vystavaná na príbehu, ale skôr sa skladá z jednotlivých scénok a množstva skečov. Film Hellzapoppin si utahuje z hollywoodskych filmov (napr. scéna s parodickým odkazom na sánky z filmu Občan Kane, ktorý vznikol rovnako v roku 1941), ale aj z filmovania ako takého, hrá sa so žánrovými konvenciami a majstrovsky balansuje na úrovni intertextuality.

## Ikarie XB 1

**Ikarie XB 1** / Československo • 1963 • 82' • česky ◀ **VÝROČIA OSOBNOSTÍ**



**SFÚ** 26.11. ▶ 18:00

**R:** JINDŘICH POLÁK **S:** PAVEL JURÁČEK, JINDŘICH POLÁK **K:** JAN KALIŠ **H:** ZDENĚK ŠTĚPÁNEK, RADOVAN LUKAVSKÝ, DANA MEDŘICKÁ, MIROSLAV MACHÁČEK, FRANTIŠEK SMOLÍK, JIŘÍ VRŠŤALA

Jeden z najslávnejších českých sci-fi filmov. Príbeh cesty kozmickej lode Ikarie XB 1 a jej posádky, ktorá sa v roku 2163 vydala do vesmíru k planétam Alfa Centauri obsahuje viacero dobrodružných a napínavých scén. Dej je nezvyklo na sci-fi žáner nadmieru zameraný na medziludské vzťahy, ktoré prežíva posádka na svojej ceste. Hlavné postavy hrajú vtedajšie hviezdy českej kinematografie. Film uvádzame pri príležitosti nedožitých 95. narodenín herca Radovana Lukavského (\* 1. 10. 1919).

## Intimní osvětlení

**Intimní osvětlení** / Československo • 1965 • 70' • česky ◀ **VÝROČIA OSOBNOSTÍ**

**K3 13.11. ▶ 18:00**

**R:** IVAN PASSER **S:** JAROSLAV PAPOUŠEK, IVAN PASSER, VÁCLAV ŠAŠEK **K:** MIROSLAV ONDŘÍČEK, JOSEF STŘECHA **H:** KAREL BLAŽEK, ZDENĚK BEZUŠEK, VĚRA KŘESADLOVÁ, JAN VOSTRČIL, JAROSLAVA ŠTĚDRÁ

Jeden z najlepších filmov nakrútených v bývalom Československu, jedna z vlajkových lodí českej novej vlny, dlhometrážny režisérsky debut Ivana Passera a zároveň jediný film ktorý stihol v Československu nakrútiť pred odchodom do USA. Všadeprítomná všednosť života zachytená v tomto diele rozoznieva „českosť“ v príbehu dvoch bývalých konzervatoristov, ktorý sa stretávajú po desiatich rokoch a konfrontujú svoje životy. Film uvádzame pri príležitosti 80. narodenín kameramana Miroslava Ondříčka (\* 4. 10. 1934).

## Kačacia polievka

**Duck Soup** / USA • 1933 • 66' • angl. s čes. tit. ◀ **ZABÁVAJTE SA, PROSÍM!**

**SFÚ 30.11. ▶ 18:00**



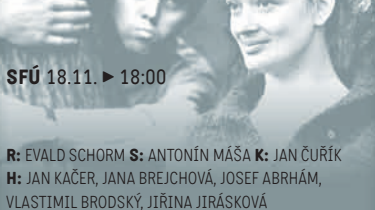
**R:** LEO MCCAREY **S:** BERT KALMAR, HARRY RUBY, ARTHUR SHEEKMAN, NAT PERRIN **K:** HENRY SHARP **H:** GROUCHO MARX, HARPO MARX, CHICO MARX, ZEPPO MARX, MARGARET DUMONT, RAQUEL TORRES

Jeden z najlepších filmov bratov Marxovcov. Maľičká krajina Freedonia sa nachádza vo finančnej tiesni. Pani Teasdale poskytne vláde pôžičku 20 miliónov s podmienkou, že Rufus T. Firefly sa stane prezidentom. Ten vyhlási vojnu susednej Sylvanii a začne zavádzať rôzne reformy. Absurdná komédia s množstvom gagov a brilantných dialógov, ktoré by vystačili aj na päť filmov.

## Každý den odvahu

**Každý den odvahu** / Československo • 1964 • 85' • česky ◀ **VÝROČIA OSOBNOSTÍ**

**SFÚ 18.11. ▶ 18:00**



**R:** EVALD SCHORM **S:** ANTONÍN MÁŠA **K:** JAN ČUŘÍK **H:** JAN KAČER, JANA BREJCHOVÁ, JOSEF ABRHÁM, VLASTIMIL BRODSKÝ, JIŘINA JIRÁSKOVÁ

Existenciálne ladená štúdia o robotníkovi, ktorý našiel zmysel života v politickej angažovanosti a po kritike kultu osobnosti hľadá východisko z ťažkej morálnej krízy. Film vypovedá o roztrpčenosti generácie „podvedenej históriou“. Schormov debut je intenzívnou provokáciou, ktorá smeruje k zamysleniu nad morálnou skazenosťou doby. Kto potláča hlas svedomia, sám sa odsudzuje k trpkému osudu stroskotanca. Cena československej filmovej kritiky za rok 1964. Film uvádzame pri príležitosti nedožitých 90. narodenín kameramana Jana Čuříka (\* 1. 10. 1924).

## Keby...

**If....** / Veľká Británia • 1968 • 107' • angl. so slov. tit. ◀ **VÝROČIA OSOBNOSTÍ**

**SFÚ 21.11. ▶ 18:00**



**R:** LINDSAY ANDERSON **S:** DAVID SHERWIN **K:** MIROSLAV ONDŘÍČEK **H:** MALCOLM MCDOWELL, DAVID WOOD, RICHARD WARWICK, CHRISTINE NOONAN, RUPERT WEBSTER, ROBERT SWANN

Dej filmu sa odohráva na elitnom študentskom internáte, určenom pre chlapcov z bohatých rodín. Výchovné metódy sa tam však od čias stredoveku veľmi nezmenili. Anarchistická vzbura hlavného hrdinu nie je len proti represívnej výchove, neváhajúcej používať na udržanie disciplíny telesné tresty, ale je revoltou proti celej spoločnosti, ktorej je tento internát dokonalým obrazom. Film uvádzame pri príležitosti 80. narodenín kameramana Miroslava Ondříčka (\* 4. 10. 1934).

## Komisárka

**Komissar** / Sovietsky zväz • 1967 • 104' • rus. so slov. tit. ◀ **VÝROČIA OSOBNOSTÍ**



**SFÚ 28.11. ▶ 18:00**

**R•S:** ALEXANDR ASKOLDOV **K:** VALERIJ GINZBURG  
**H:** NONNA MORIUKOVÁ, ROLAN BYKOV, RAISA NEDAŠKOVSKÁ, LJUDMILA VOLYNSKÁ, VASILIJ ŠUKŠIN

V mestečku Berdičeve, kde susedia pravoslávny chrám, katolícky kostol a synagóga, sa ľudia v napätej dobe občianskej vojny utiahli do svojich domovov. Film rozvíja príbeh dilemy „železnej komisárky“, ktorú pôrod oslobodzujú z područia fanatickej posadnutosti Ideou, aby si postupne uvedomovala vrúcnosť intimity v rodine, ktorá jej poskytla azyl a svoju dôveru v ľudí, ktorých dovtedy považovala za nepriateľov bez tváre a osudu. Film uvádzame pri príležitosti nedožitých 85. narodenín herca Rolana Bykova (\* 12. 10. 1929).

## Kozí roh

**Kozijat rog** / Bulharsko • 1971 • 96' • bul. so slov. tit. ◀ **DOUBLE BILL**



**K3 7.11. ▶ 18:00**

**R:** METODI ANDONOV **S:** NIKOLAJ CHAJTOV **K:** DIMO KOLAROV **H:** ANTON GORČEV, KATJA PASKALOVÁ, NEVENA ANDONOVOVÁ, MILEN PENEV, TODOR KOLEV, STEFAN MAVRODIJEV

Film rozpráva baladický príbeh o krutosti, utrpení a pomste. Bulharsko sedemnásteho storočia bolo ešte súčasťou Osmanskej ríše, keď pokľudný život pastiera kôz Karaivana narušila banda chuligánov, ktorí znásilnili a zabili jeho ženu. Následne sa Karaivan rozhodne vychovať svoju dcéru k pomste za tento čin. Poetické dielo o drsných časoch dávno minulých získalo v roku 1972 na festivale v Karlových Varoch zvláštnu cenu poroty.

## Kráľovná Margot

**La reine Margot** / Francúzsko • Taliansko • Nemecko • 1994 • 137' • franc. s čes. tit. ◀ **VÝROČIA OSOBNOSTÍ**



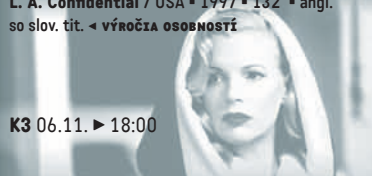
**K3 08.11. ▶ 18:00**

**R:** PATRICE CHÉREAU **S:** PATRICE CHÉREAU, DANÏÈLE THOMPSON **K:** PHILIPPE ROUSSELOT **H:** ISABELLE ADJANI, DANIEL AUTEUIL, JEAN-HUGUES ANGLADE, VINCENT PEREZ, ASIA ARGENTO

Margarétu (Margot) donúti jej matka, Katarína Medicejská, vydať sa za hugenota Henricha Navarrského. Ona však svojho manžela nemiluje a tak si začne pomer s vojakom La Mólom – protestantom... Dej sa odohráva počas mocenských bojov o krajinu medzi katolíkmi a hugenotmi. Film uvádzame pri príležitosti nedožitých 70. narodenín režiséra Patrice Chéreaux (\* 2. 10. 1944).

## L.A. utajené skutočnosti

**L. A. Confidential** / USA • 1997 • 132' • angl. so slov. tit. ◀ **VÝROČIA OSOBNOSTÍ**



**K3 06.11. ▶ 18:00**

**R:** CURTIS HANSON **S:** BRIAN HELGELAND, CURTIS HANSON **K:** DANTE SPINOTTI **H:** KEVIN SPACEY, RUSSELL CROWE, GUY PEARCE, JAMES CROMWELL, KIM BASINGER, DANNY DEVITO

Filmová adaptácia rovnomenného neo-noirového románu Jamesa Ellroya. Príbeh policajnej korupcie v nablýskanej továrni na sny – Hollywoode 50. tých rokov minulého storočia. Traja policajti – každý z nich má svoju predstavu o spravodlivosti, luxusná prostitútka, bulvárny novinár a šéf losangeleskej polície sa zaplietajú do lepkavej siete násilia, zrady, klamstiev a korupcie. Film uvádzame pri príležitosti 70. narodenín herca Dannyho DeVita (\* 17. 10. 1944)

## Lásky mezi kapkami deště

Lásky mezi kapkami deště / Československo • 1979 • 122' • česky ◀ **VÝROČIA OSOBNOSTÍ**

SFÚ 23.11. ▶ 18:00

**R:** KAREL KACHYŇA **S:** JAN OTČENÁŠEK, KAREL KACHYŇA **K:** JAN ČUŘÍK **H:** VLADIMÍR MENŠÍK, LUKÁŠ VACULÍK, JAN HRUŠÍNSKÝ, ZLATA ADAMOVSKÁ

Poetický film z obdobia Prvej republiky sleduje osud obuvníka Bursíka a jeho úsilie v nerovnom boji s obuvníckym koncernom, ale aj dospievanie jeho dvoch povahovo rozdielnych synov. Ich prvé milostné vzplanutia, hľadanie si miesta v živote poznamenanom sociálnou neistotou 30. rokov minulého storočia a neskôr aj okupáciou. Film uvádzame pri príležitosti nedožitých 90. narodenín kameramana Jana Čuříka (\* 1. 10. 1924) a nedožitých 90. narodenín scenáristu Jana Otčenáška (\* 19. 10. 1924).

## Listy mrtveho

Pisma mjortvogo čelověka / Sovietsky zväz • 1986 • 83' • čes. verzia ◀ **VÝROČIA OSOBNOSTÍ**



K3 16.11. ▶ 18:00

**R:** KONSTANTIN LOPUŠANSKIJ **S:** KONSTANTIN LOPUŠANSKIJ, VJAČESLAV RYBAKOV **K:** NIKOLAJ POKOPCEV **H:** ROLAN BYKOV, JOSIF RYKLIN, VIKTOR MICHAJLOV, ALEXANDR SABININ, VERA MAJOROVÁ, VADIM LOBANOV

Film sa odohráva v podzemí múzea so zachránenými umeleckými predmetmi. Po atómovej katastrofe tam našlo azyl niekoľko ľudí, najmä jeho zamestnancov. Medzi nimi sa zachránil i známy vedec Larsen, ktorý unikajúc zúfalstvu, z toho čo sa deje na povrchu, koncipuje listy pre mŕtveho syna Erika – úvahy o konci sveta i človeka. Film uvádzame pri príležitosti nedožitých 85. narodení herca Rolana Bykova (\* 12. 10. 1929).

## Marketa Lazarová

Marketa Lazarová / Československo • 1967 • 159' • česky ◀ **DOUBLE BILL**



K3 7.11. ▶ 20:00

**R:** FRANTIŠEK VLÁČIL **S:** FRANTIŠEK VLÁČIL, FRANTIŠEK PAVLÍČEK **K:** BEDŘICH BAŤKA **H:** MAGDA VÁŠÁRYOVÁ, JOSEF KEMR, NAĎA HEJNÁ, JAROSLAV MOUČKA, FRANTIŠEK VELECKÝ, IVAN PALÚCH

Monumentálna poetická kompozícia s náročnými výtvarnými a významovými podtextami je kongeniálnou interpretáciou rovnomennej Vančurovej predlohy. V čase lúpežných rytierov, stredovekého násillia a krutosti, boja s vierou v pohanských bohov, krvavej pomsty a vášni, keď ľudský život mal nepatrnú cenu, sa Marketa z lúpežníckeho rodu Lazara z Obořišta zriekne pre svoju lásku k Mikolášovi, synovi Kozlíka z Roháčku (ktorého lúpežnícky rod je s Lazarovým v roztržke), lásky k Bohu, ktorému bola zasľúbená.

## Martin Slivka – etnografické filmy

Československo • 1963 – 1974 • 105' • slov. ◀ **VÝROČIA OSOBNOSTÍ**

K3 03.11. ▶ 18:00



**R:** MARTIN SLIVKA

Pásmo krátkometrážnych filmov Martina Slivku s etnografickým zameraním vo výbere režiséra Martina Šulíka uvádzame pri príležitosti nedožitých 85. narodení režiséra Martina Slivku (\* 1. 10. 1929). Uvedené budú filmy: *Voda a práca*, *Metamorfóza vlákna*, *Ľudová kultúra na Slovensku: Obradové divadlo*, *Fašiangy*, *Odhádza človek*.



## Martin Slivka – filmy o umení

Československo • 1966 – 1973 • 99' • slov.  
◀ **VÝROČIA OSOBNOSTÍ**

**K3** 5.11. ▶ 18:00



**R:** MARTIN SLIVKA

Pásmo krátkometrážnych filmov o umení Martina Slivku vo výbere režiséra Martina Šulíka uvádzame pri príležitosti nedožitých 85. narodenín režiséra Martina Slivku (\* 1. 10. 1929). Uvedené budú filmy: *Ikony*, *Etudy o človeku zo slovenskej gotiky*, *Balada v dreve*, *Martin Jonáš*, *Národný umelec Karol Plicka*.

## Martin Slivka – Muž, ktorý sadil stromy

Martin Slivka – Muž, ktorý sadil stromy / Slovensko • 2007 • 90' • slov. ▶ **VÝROČIA OSOBNOSTÍ**

**K3** 11.11. ▶ 18:00

**R:** MARTIN ŠULÍK **S:** RUDOLF URC, MARTIN ŠULÍK, INGRID MAYEROVÁ **K:** RICHARD KRIVDA **ÚČ:** KATARÍNA CHRIPKOVÁ, HANKA MRKVICOVÁ, OLGA SLIVKOVÁ, JANO SLIVKA, ONDREJ SLIVKA, MILOSLAV KUBÍK

Film je poctou Martinovi Slivkovi, jednej z najvýznamnejších postáv slovenskej kinematografie a kultúry. Bol tvorcom slovenského dokumentárneho národopisného filmu, režisérom, scenáristom, dramaturgom, filmovým teoretikom, pedagógom, etnografom a najmä – výnimočným človekom. Dokument je nielen spomienkou na majstra Slivku, ale zároveň pokusom poodhaliť tajomstvo jeho bohatého života a tvorby. Film uvádzame pri príležitosti nedožitých 85. narodenín režiséra Martina Slivku (\* 1. 10. 1929).

## Ostrov v ohni

Queimada / Taliansko • Francúzsko • 1969 • 109' • angl. so slov. tit. ▶ **VÝROČIA OSOBNOSTÍ**



**SFÚ** 22.11. ▶ 18:00

**R:** GILLO PONTECORVO **S:** FRANCO SOLINAS, GIORGIO ARLORIO **K:** MARCELLO GATTI, GIUSEPPE RUZZOLINI **H:** MARLON BRANDO, RENATO SALVATORI, GIAMPIERO ALBERTINI, EVARISTO MÁRQUEZ, NORMAN HILL

Queimada je antilský ostrov kedysi kolonizovaný Portugalcami. V polovici devätnásteho storočia sem prichádza sir William Walker s „misiou“ rozpuťtať na tomto ostrove revolúciu. Je obchodníkom s vojnou a tentokrát je objednávateľom Británia, ktorá má záujem získať vplyv na ostrove kvôli výhodnému obchodu s cukrovou trstinou. Film sa nesie v znamení hereckého majstrovstva Marlona Branda. Film uvádzame pri príležitosti nedožitých 95. narodenín režiséra Gilla Pontecorva (\* 19. 10. 1919).

## Otec na služobnej ceste

Otec na službenom putu / Južoslávia • 1985 • 130' • srbsky / maď. so slov. tit. ▶ **VÝROČIA OSOBNOSTÍ**

**K3** 15.11. ▶ 18:00



**R:** EMIR KUSTURICA **S:** ABDULAH SIDRAN **K:** VILKO FILAČ **H:** MORENO DE BARTOLI, PREDRAG MIKI MANOJLOVIĆ, MIRJANA KARANOVIĆ, MUSTAFA NADAREVIĆ, MIRA FURLAN

Príbeh o strate otca v kontexte rozchodu Titovej SFRJ s Kominternou odohrávajúci sa na začiatku 50. rokov, keď krajinu zachvátili politické čistky. Film rozpráva očami deväťročného Malika príbeh jednej z postihnutých rodín. „Služobná cesta“, na ktorú jeho otec odchádza, je pracovným táborom, do ktorého sa dostal kvôli nevinnému komentáru karikatúry v novinách. Film uvádzame pri príležitosti 60. narodenín režiséra Emira Kusturicu (\* 24. 10. 1954).

## Pán si neželal nič

**Pán si neželal nič** / Československo • 1970 • 69' • slov. ◀ **VÝROČIA OSOBNOSTÍ**



**SFÚ 25.11. ▶ 18:00**

**R:** PETER SOLAN **S:** PETER KARVAŠ **K:** VINCENT ROSINEC **H:** JOZEF KRONER, OTOMAR KORBELÁŘ, JAROSLAV ROZSÍVAL, ELENA ZVARÍKOVÁ, VILIAM POLÓNYI

Tragikomédia o malom človeku, ktorý má možnosť byť aspoň jednu noc hrdinom. Bývalý hotelový detektív pán Ctibor sa domnieva, že opäť dostal príležitosť zasiahnuť v záujme hosta i povesti hotela. Zámena čísla izby je však osudná nielen pre vyslúžilého detektíva, ale aj pre hosta z izby číslo 32. Filmová adaptácia rovnomennej novely Petra Karvaša. Film uvádzame pri príležitosti 15. výročia úmrtia scenáristu a spisovateľa Petra Karvaša († 28. 10. 1999).

## Päste vo vreckách

**I Pugni in tasca** / Taliansko • 1965 • 103' • tal. s čes. tit. ◀ **VÝROČIA OSOBNOSTÍ**



**K3 04.11. ▶ 18:00**

**R+S:** MARCO BELLOCCHIO **K:** ALBERTO MARRAMA **H:** LOU CASTEL, PAOLA PITAGORA, MARINO MASÉ, LILIANA GERACE, PIER LUIGI TROGLIO, JEANNIE MCNEIL

Nekompromisný útok na základné stavebné kamene talianskej spoločnosti – inštitút rodiny a katolíckej viery. Štyria súrodenci – Augusto, Alessandro, Leone a Giulia – žijú spolu so svojou slepou matkou vo vidieckej vile. Alessandro a Leone trpia epilepsiou, najstarší Augusto ako jediný je schopný sa o rodinu postarať. Alessandro dostane nápad postupne sa zbaviť celej rodiny a darovať tak Augustovi možnosť žiť si svoj slobodný život bez bremena rodiny. Film uvádzame pri príležitosti 75. narodenín režiséra Marca Bellocchia (\* 9. 10. 1939).

## Posledná štácia

**Der letzte Mann** / Nemecko • 1924 • 71' • nemý s čes. tit. ◀ **VÝROČIA OSOBNOSTÍ** ◀ **HISTÓRIE FILMU**



**SFÚ 20.11. ▶ 18:00**

**R:** FRIEDRICH WILHELM MURNAU **S:** CARL MAYER **K:** KARL FREUND **H:** EMIL JANNINGS, MALY DELSCHAFT, MAX HILLER, HARALD MADSEN, CARL SCHENSTRØM, O. E. HASSE

Jedinečný herecký koncert Emila Janningsa, ktorý stvárnil postavu portiera v luxusnom hoteli, ktorého preradia na pozíciu upratovača toaliet. Tu sa začína tragédia jedinca, jeho poníženie a koniec rešpektu jeho známých. Obrazy Murnauovho diela nás ponárajú do psychických stavov človeka, ktorý zažíva svoj spoločenský pád. Film uvádzame pri príležitosti nedožitých 120. narodenín scenáristu Carla Mayera (\* 20. 10. 1894).

## Rivers of Babylon

**Rivers of Babylon** / Slovensko • Česká republika • Francúzsko • 1998 • 102' • slov. ◀ **VÝROČIA OSOBNOSTÍ**



**SFÚ 29.11. ▶ 18:00**

**R:** VLADIMÍR BALCO **S:** PETER PIŠTANEK, MARIAN URBAN **K:** MARTIN ŠTRBA **H:** ANDREJ HRYC, DIANA MÓROVÁ, VLADIMÍR HAJDU, BARBORA KODETOVÁ, MIROSLAV NOGA

Tragikomické podobnenstvo o mocenskom vzostupe neokrôchaného kuriča jedného bratislavského hotela, ktorý využije spoločensky neistú dobu po roku 1989 a postupne sa vypracuje na najmocnejšieho muža v podniku. Film uvádzame pri príležitosti 65. narodenín herca Andreja Hryca (\* 30. 10. 1949).

## Utrpenie panny Orleánskej

La passion de Jeanne d'Arc / Francúzsko ▪ 1928 ▪ 75' ▪ nemý s čes. tit. ◀ **VÝROČIA OSOBNOSTÍ**

**SFÚ 27.11. ▶ 18:00**

**R:** CARL THEODOR DREYER **S:** CARL THEODOR DREYER, JOSEPH DELTEIL **K:** RUDOLPH MATÉ **H:** EUGENE SILVAIN, MARIA FALCONETTI, ANDRÉ BERLEY, MAURICE SCHUTZ

Základné dielo svetovej kinematografie. Režisér C. T. Dreyer bol filmovým géniom a svojím perfekcionizmom stvoril film, ktorý sa stal vrcholom nemého filmu. Emóciou a expresiou vyjadrovanou detailnými zábermi na tváre hercov oprostil toto dielo od potreby medzititulkov. Prepracovanou kompozíciou záberov a ich ne-tradičným radením vytvoril priestor smerujúci svojou zámernou asymetriou k mystickému rozmeru. Film uvádzame pri príležitosti nedožitých 100. narodenín filmového archívára Henriho Langloisa (\* 13. 10. 1914).

## Výročie: November 1989

Československo ▪ 1990 – 1991 ▪ 140' ▪ slov.



**SFÚ 17.11. ▶ 18:00**

**R:** ILJA RUPPELDT; RUDOLF FERKO, ANDREJ HORÁK; EVA ŠTEFANKOVIČOVÁ

Dvadsiate piate výročie Nežnej revolúcie si pripomenieme trojicou dokumentárnych filmov. Uvedené budú filmy: *Letová správa OK 89-90; Sonda 1/1990. Ako ďalej. Vlak nežnej revolúcie. Aká bude?; Všetci spolu... /po slovensky/.*

## Zabudnite na Mozarta

Zabudnite na Mozarta / Československo ▪ Nemecko ▪ 1985 ▪ 89' ▪ slov. ◀ **VÝROČIA OSOBNOSTÍ**



**K3 09.11. ▶ 18:00**

**R:** MILOSLAV LUTHER **S:** ZDENĚK MAHLER **K:** JOZEF ŠIMONČIČ **H:** MAX TIDOF, ARMIN-MUELLER STAHL, DELIA CATARINA RAACKE, KATJA FLINT, ANDREJ HRYC

Psychologicko-historický film o živote a smrti Wolfganga Amadea Mozarta, ktorý zachytáva fiktívne vyšetrovanie jeho záhadnej predčasnej smrti, vyvolávajúcej podozrenie z vraždy. Film uvádzame pri príležitosti 65. narodenín herca Andreja Hryca (\* 30. 10. 1949).

## FILMOTÉKA – Študijná sála Slovenského filmového ústavu

FILMOTÉKA – Študijná sála Slovenského filmového ústavu je najmenšia sála (49 miest) Kina Lumière (Špitálska ul. 4, Bratislava). Hlavná programová náplň je tvorená filmami z archívu Slovenského filmového ústavu premietanými z 35 mm kópií. Program ostatných sál Kina Lumière je dostupný v samostatnom bulletine, resp. na internetovej stránke: [www.aic.sk/kinolumiere](http://www.aic.sk/kinolumiere).

Slovenský filmový ústav (SFÚ) je od roku 2001 členom Medzinárodnej federácie filmových archívov (FIAF). FILMOTÉKA – Študijná sála Slovenského filmového ústavu sa riadi pravidlami stanovenými medzinárodnou organizáciou FIAF.

Program Kina Lumière zostavuje programová rada v zložení:

- Silvia Dubecká, riaditeľka, Asociácia slovenských filmových klubov
- Zita Hosszúová, manažérka, Kino Lumière
- Marek Leščák, prezident, Slovenská filmová a televízna akadémia
- Simona Nôtová, tlačová tajomníčka, Slovenský filmový ústav
- Miroslav Ulman, odborný referent, Audiovizuálne informačné centrum SFÚ

Program Študijnej sály Slovenského filmového ústavu – Filmotéka zostavujú filmoví kurátori:

- Michal Michalovič, Oddelenie dokumentácie a knižničných služieb, Národný filmový archív SFÚ
- Rastislav Steranka, Kancelária Creative Europe Desk, SFÚ
- Richard Šteinhübel, Oddelenie Filmového archívu, Národný filmový archív SFÚ

Zodpovedný za prevádzku a dramaturgickú koncepciu Kina Lumière:

- Peter Dubecký, generálny riaditeľ, Slovenský filmový ústav

Zdroj textov k slovenským filmom: SK CINEMA • Zdroj textov k filmom z Klubotéky ASFK: [www.asfk.sk](http://www.asfk.sk)  
Texty neprešli jazykovou redakciou.

VYDAL: © SLOVENSKÝ FILMOVÝ ÚSTAV • 2014

**film.sk**



**SK CINEMA**  
Databázy Slovenského filmového ústavu



EUROPA CINEMAS / MEDIA Programme of the European Union



Digitalizáciu kinosál K1 a K2 Kina Lumière finančne podporil Audiovizuálny fond v rámci komplexného projektu realizovaného vďaka finančnej podpore predsedu vlády Slovenskej republiky.

Prvé kino na Slovensku, ktoré získalo Cenu filmových novinárov za dramaturgiu.

► [www.facebook.com/SFUfilmoteka](http://www.facebook.com/SFUfilmoteka)

► [www.aic.sk/kinolumiere](http://www.aic.sk/kinolumiere) ► [www.navstevnik.sk](http://www.navstevnik.sk)

